

Traductions de la mention visée à l'article 2, alinéa 2, du Protocole
(adoptées par le Bureau le 16 mars 1989 à Strasbourg)

"Cet extrait de l'acte de mariage / décès est transmis pour valoir avis au sens de l'article 1er de la Convention du 4 septembre 1958 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil".

Traduction allemande :

"Dieser Auszug aus dem Eheregister / Todesregister wird als Mitteilung im Sinne von Artikel 1 des Übereinkommens vom 4. September 1958 über den internationalen Austausch von Auskünften in Personenstandsangelegenheiten übersandt"

Traduction anglaise :

"This extract from the marriage / death certificate is forwarded for the purpose of notification within the meaning of article 1 of the Convention of 4 september 1958 on the international exchange of informations concerning civil status"

Traduction espagnole :

"Esta certificación en extracto de matrimonio / defunción se remite con el valor de comunicación en el sentido del artículo 1º del Convenio de 4 Septiembre de 1.958 relativo al intercambio internacional de informaciones en materia de estado civil"

Traduction grecque :

" Το παρόν απόσπασμα της πρόξης γάμου / θανάτου διαβιβάζεται για να ισχύσει ως ειδοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 1 της Σύμβασης της 4 Σεπτεμβρίου 1958 σχετικά με τη διεθνή ανταλλαγή πληροφοριών σε θέματα ληξιαρχείων."

Traduction italienne :

"Questo estratto di matrimonio / morte è trasmesso come avviso ai sensi dell' articolo primo della Convenzione del 4 settembre 1958 riguardante lo scambio internazionale di informazioni in materia di stato civile"

Traduction néerlandaise :

"Dit uittreksel uit de huwelijksakte / overlijdensakte wordt toegezonden bij wijze van kennisgeving als bedoeld in artikel 1 van de Overeenkomst van 4 september 1958 inzake internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand"

Traduction portugaise :

"Esta certidão de casamento / óbito é enviada para valer como comunicação nos termos do artigo 1º da Convenção, de 4 de Setembro de 1958, relativa à troca internacional de informações em matéria des estado civil"

Traduction turque :

"Bu evlenme / ölüm kayıt örneği ahvali sahsiye konusunda milletlerarası malümat teatisi hakkında 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin 1. maddesi uyarınca verilmiştir"